

# HYMNET



# LAULUJA

# Ame ha kuama, kuama Jesu

Kuljen sun askeleissas, Jeesus

Music: Isaac Nongue Jonatao, Angola

Umbundu: Isaac Nongue Jonatao

Suom. san. & engl.lyrics: Sakari Löytty

A - me ha kua - ma, kua - ma  
Kul - jen sun as - ke - leis - sas,  
I am fol - lo - wing

Je - su,  
Jee - sus,  
Je - sus,

Je - su,  
Jee - sus,  
Je - sus,

Je - su.  
Jee - sus.  
Je - sus.

A - me ha kua - ma, kua - ma  
Kul - jen sun as - ke - leis - sas,  
I am fol - lo - wing

Je - su  
Jee - sus,  
Je - sus,

to - ke ku lam - ba  
kun - nes - sut näh - dä  
un - til his king - dom

wa\_e.  
saan.  
come.

*Oshikwanyama:*

Ame\* hai shikula Jesus, Jesus, Jesus.

Ame\* hai shikula Jesus, fiyo mouhamba waye.

*Rukwangali:*

Ame\* tani kuama Jesus, Jesus, Jesus.

Ame\* tani kuama Jesus, dogoro mombara.

*Setswana:*

Ke sala morago ga Jesu, Jesu, Jesu.

Ke sala morago ga Jesu, far re tlaa kopana.

*Otjiherero:*

Ami me kongorere Jesus, Jesus, Jesus.

Ami me kongorere Jesus, tji maa tu wana.

# Asante sana Yesu

Kiitän sua Jeesus

Tanzanian / Tansania



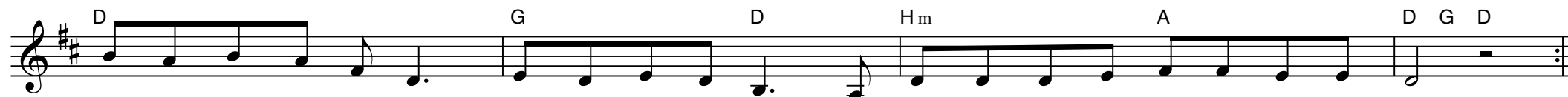
*Swahili* A - san - te sa - na Ye - su, a - san - te sa - na Ye - su, a - san - te sa - na Ye - su Mwo - ko - zi. A -  
*Urdu* Dil me - re me ta - rif hä, dil me - re me ta - rif hä. Je - su, te - ri me - her - ba - ni ho. Dil  
*Hebrew* To - daa le - chaa Je - shu - a, to - daa le - chaa Je shu - a, to - daa le - chaa Je - shu - a mi - li - bii. To -



san - te sa - na Ye - su, a - san - te sa - na Ye - su, a - san - te sa - na Ye - su Mwo - ko - zi.  
me - re me ta - rif hä, dil me - re me ta - rif hä. Je - su, te - ri me - her - ba - ni ho.  
daa le - chaa Je - shu - a, to - daa le - chaa Je - shu - a, to - daa le - chaa Je - shu - a mi - li - bii.



*Suomi* Kii - tän su - a Jee - sus, kii - tän su - a Jee - sus, kii - tän su - a Jee - sus sy - dä - mes - sä-ni.  
*English* Thank you, thank you Je - sus, thank you, thank you Je - sus, thank you, thank you Je - sus in my heart.  
*Svenska* Tack för fri - den, Je - sus, tack för fri - den Je - sus, tack för fri - den Je - sus i min själ.



Kii - tän su - a Jee - sus, kii - tän su - a Jee - sus, kii - tän su - a sy - dä - mes - tä - ni.  
Thank you, thank you Je - sus, thank you, thank you Je - sus, thank you, thank you Je - sus in my heart.  
Tack för fri - den Je - sus, tack för fri - den Je - sus, tack för fri - den Je - sus i min själ.

# Be thou my vision

## Silmäni aukaise

*Irish, 8th century  
Irlantilainen 700-luvulta*

Be thou my vi - sion, O Lord of my heart; naught be all else to me, save that thou art;  
Sil - mä - ni au - kai - se, Ju - ma - la - ni. Kaik - ki muu tur - haa on rin - nal - la - si.

thou my best thought, by day or by night, wa - king or slee - ping, thy pre - sence my light.  
Aa - mul - la nous - tes - sa vie - rel - le jää. Liek - ki - si lois - taa, kun yö hä - mär - tää.

2. Be thou my wisdom, and thou my true word;  
I ever with thee and thou with me, Lord;  
thou my great Father: and I thy true son;  
thou in me dwelling, and I with thee one.
3. Be thou my battle shield, sword for the fight;  
be thou my dignity, thou my delight;  
thou my soul's shelter, thou my high tower:  
raise thou me heavenward, O power of my power.
4. Riches I heed not, nor man's empty praise,  
thou mine inheritance, now and always:  
thou and thou only, first in my heart,  
high King of heaven, my treasure thou art.
5. High King of heaven, my victory won,  
may I reach heaven's joys, O bright heaven's Sun!  
Heart of my own heart, whatever befall,  
still be my vision, O Ruler of all.

*Mary Elisabeth Byrne  
Henrietta Eleanor Hull*

2. Viisauden lähde, vie viisauteen.  
Tietäni ohjaa, kun matkaani teen.  
Luottaa voin Isäni rakkauteen.  
Kätkeydyn suojaasi turvalliseen.
3. Yksin en pystyisi taistelemaan.  
Voiman ja viisauden sinulta saan.  
Heikkojen auttaja voittamaton,  
ainoa toivoni sinussa on.
4. Valta ja suosio jää päälle maan.  
Perinnön taivaassa sinulta saan.  
Aarteeni kallein nyt luonasi on,  
Lahjoitat rauhan ja tuot sovinnon.
5. Oi kirkkain aurinko, ihmeellinen!  
Valaista täällä jo voit sydämen.  
Silmäni aukaisen, osoita tie.  
Luoksesi taivaaseen perille vie.

*Anna-Mari Kaskinen 2014*

# Come, Holy Spirit

Oi Jumalan henki

*Music & lyrics: Malcolm Fletcher*

*Suom. san.: Tapani Hakkarainen*

Come, Ho - ly Spi - rit, fall a - fresh on me.  
Oi Ju - ma - lan Hen - ki, saa - vu luok - sem - me.  
Saa - vu Ju - ma - lan Hen - ki mei - tä o - pet - ta - maan.

Fill me with your po - wer, sa - tis - fy my needs.  
Oi Ju - ma - lan Hen - ki, uut - ta meis - sä tee.  
Saa - vu Ju - ma - lan Hen - ki Jee - sus - ta kir - kas - ta - maan.

On - ly you can make me whole. Give me strength to make me grow.  
Kos - ke - ta ja uu - dis - ta, Loh - du - ta ja vah - vis - ta.  
Täy - tä mei - dät voi - mal - la, täy - tä mei - dät rie - mul - la.

Come, Ho - ly Spi - rit, fall a - fresh on me.  
Oi Ju - ma - lan Hen - ki, saa - vu yl - lem - me.  
Oi Ju - ma - lan Hen - ki, saa - vu yl - lem - me.

# Don't be afraid

*Words and music: Iona community*

C G Dm Am F C G sus4 G

Don't be a - fraid. My love is strong - er, my love is strong - er than your fear.

The first system of the musical score is written in 4/4 time. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff contains the melody, which starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The second measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The third measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The fourth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The fifth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The sixth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest.

C G Dm Am Em/G F C/E Dm7 G sus4 G C

Don't be a - fraid. My love is strong - er and I have prom - is'd, prom - is'd to be al - ways near.

The second system of the musical score is written in 4/4 time. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff contains the melody, which starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The second measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The third measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The fourth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The fifth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The sixth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The seventh measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The eighth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The ninth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest. The tenth measure of the system has a melody starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The bass staff contains a whole rest.

# El cielo canta alegría

Heaven is singing for joy - Taivaassa soi enkellaulu

*Music & lyrics (spanish & english):  
Pablo Sosa, Argentina  
Suom. san. Anna-Mari Kaskinen*

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the first line of the song, with lyrics in Spanish, English, and Finnish. The second staff contains the second line, and the third staff contains the third line. Chords are indicated above the notes: Hm, G, A, D, F#7, and Hm.

El cie - lo can - ta a - le - grí - a, ¡A - le - lu - - - ya!  
Hea - ven is sing - ing for joy, al - le - lu - - - iah,  
Tai - vaas - sa soi en - kel - lau - lu. Hal - le - lu - - - ja!

Por - que en tu vi - da y la mí - a bri - lla la glo - ria de Dios.  
for in your life and in mine is shi - ning the glo - ry of God.  
Rie - mu on suu - ri, kun Hen - ki us - ko - a maan pääl - lä luo.

¡A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya!  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - iah! Al - le - lu - ia, al - le - lu - iah!  
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

2. El cielo canta alegría, ¡Aleluya!  
porque a tu vida y la mía las une el amor de Dios.  
¡Aleluya,...

2. Heaven is singing for joy, alleluiah,  
for your life and mine  
unite in the love of our God.  
Alleluiah,...

2. Taivaassa soi enkellaulu. Halleluja!  
Riemu on suuri, kun Kristus tiellämme oppaana on.  
Halleluja,...

3. El cielo canta alegría, ¡Aleluya!  
porque tu vida y la mía proclamarán al Señor.  
¡Aleluya,...

3. Heaven is singing for joy, alleluiah,  
for your life and mine  
will always bear witness to God.  
Alleluiah,...

3. Taivaassa soi enkellaulu. Halleluja!  
Riemu on suuri, kun meissä rakkaus syttyä saa.  
Halleluja,...

4. Taivaassa soi enkellaulu. Halleluja!  
Enkeli, laulu ja riemu kutsuvat Jumalan luo.  
Halleluja,...

# God of creation

Luomisen Herra

*Music and lyrics: M. Thomas Thangaraj  
Suom. san. Anna-Mari Kaskinen*

God of cre - a - tion, send us with your grace. Child of sal - va - tion,  
Luo - mi - sen Her - ra, rak - kau - te - si an - na, lau - peu - den Lap - si,

send us with your peace. Spi - rit of com - mu - nion, send us with your peace.  
ar - mo meil - le suo. Yh - dis - tä - vä Hen - ki, rau - ha meil - le tuo.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - iah, al - le - lu - ja, a - men. A - men, a - men, a - - men.  
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, aa - men. Aa - men, aa - men, aa - - men.

# He holds me tight

Words and music: Sakari Löytty

1. When the sun shines or it rains, du-ring the day and in the night, I feel the joy, I feel the pain, but I know God holds me tight.

Lord is pre pa - ring a shel - ter, a house for those who suf - fer. Lord is pre -

pa - ring a shel - ter, a peace e - ver last - ing. Lord is pre - ing. 2. And I

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The melody is accompanied by a bass line in bass clef. The score is divided into two systems. The first system contains the first verse and the first line of the chorus. The second system contains the second line of the chorus and the second verse. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are written below the notes.

2. And I know it won't be long,  
will be no pain, troubles in sight.  
If I'm weak God will be strong  
and I know God holds me tight.

Lord is preparing...

# Higher ground

Music: Charles H. Gabriel  
Text: Johnson Oatman, Jr.

The musical score is written for a single voice part in treble clef, 3/4 time, with a key signature of one flat (Bb). The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. Chord symbols (F, Bb, C, F/C) are placed above the staff to indicate harmonic support. The score is divided into four lines of music, with the second line starting a 'Refrain' section. The lyrics are: '1. I'm pres - sing on the up - ward way, new heights I'm gain - ing ev' - ry day; still pra - ying as I'm on - ward bound, "Lord, plant my feet on high - er ground." Lord, lift me up and let me stand, By faith, on hea - ven's ta - ble - land, a high - er plane than I have found: Lord, plant my feet on high - er ground.'

1. I'm pres - sing on the up - ward way, new heights I'm gain - ing ev' - ry day; still pra - ying

as I'm on - ward bound, "Lord, plant my feet on high - er ground." Lord, lift me

up and let me stand, By faith, on hea - ven's ta - ble - land, a high - er

plane than I have found: Lord, plant my feet on high - er ground.

2. My heart has no desire to stay  
where doubts arise and fears dismay;  
though some may dwell where those abound,  
My prayer, my aim, is higher ground.  
Lord, lift me up and let me stand,...

3. I want to live above the world,  
though Satan's darts at me are hurled;  
for faith has caught the joyful sound,  
the song of saints on higher ground.

Lord, lift me up and let me stand,...

4. I want to scale the utmost height  
and catch a gleam of glory bright;  
but still I'll pray till heav'n I've found,  
"Lord, plant my feet on higher ground."

Lord, lift me up and let me stand,...

# You are holy

## Pyhä - Du är helig

Music and lyrics: Per Harling  
Suom. san. Anna-Mari Kaskinen

You are ho - ly, you are whole. You are al - ways ev - er more than we ev - er un - der - stand. You are  
Py - hä yk - si yh - tei - nen o - let Her - ra i - kui - nen, sa - lai - suu - teen kät - key - dyt, o - let  
Du är he - lig, du är hel. Du är all - tid myc - ket mer än vi nån - sin kan för - stå, du är

al - ways at hand. Bless - ed are you com - ing near. Bless - ed are you com - ing here to your  
luo - nam - me nyt. Si - nä saa - vut maa - il - maan, saa - vut mei - tä siu - naa - maan. Si - nä  
nä - ra än - då. Väl sig - nad va - re du, som kom - mer hit just nu, väl

church in wine and bread, raised from soil, raised from dead. You are ho - ly, you are  
an - at ra - vin - non, ruu - mii - si lei - pä on. O - let Py - hä, o - let  
sig - nan - de vår jord, blir till bröd på vår jord. Du är he - lig, du är

whole - ness, you are pre - sent. Let the cos - mos praise you, Lord! Ho -  
yk - si, o - let tää - lä, luo - ma - kun - ta y - lis - tää! Hoo - si -  
hel - het, du är när - het, he - la kos - mos lo - var dig! Ho - si -

san - na, ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na, our Lord!  
an - na, hoo - si - an - na, hoo - si - an - na, hoo - si - an - na, Her - ram - me!  
an - na, ho - si - an - na, ho - ai - an - na, ho - si - an - na, vår Gud!

# I will sing a song unto the Lord

Minä laulan laulun: Kiitos Herralle

Music & lyrics: Max Dyer  
Suom. san. Jukka Leppilampi

E G#m C#m F#m H7 E

I will sing, I will sing a song un - to the Lord, I will sing, I will sing a song un - to the Lord, I will  
Mi - nä lau - lan lau - lun kii - tos Her - ral - le, mi - nä lau - lan lau - lun kii - tos Her - ral - le, mi - nä

G#m C#m F#m H7 E

sing, I will sing a song un - to the Lord: al - le - lu - iah, glo - ry to the Lord! Al - le -  
lau - lan lau - lun kii - tos Her - ral - le: Kun - ni - a ja kii - tos Her - ral - le! Hal - le -

G#m C#m F#m H7 E

lu, al - le - lu - iah, glo - ry to the Lord, al - le - lu, al - le - lu - iah, glo - ry to the Lord, al - le -  
lu, hal - le - lu - ja kii - tos Her - ral - le, hal - le - lu, hal - le - lu - ja kii - tos Her - ral - le, hal - le -

G#m C#m F#m H7 E

lu, al - le - lu - iah, glo - ry to the Lord, al - le - lu - iah, glo - ry to the Lord!  
lu, hal - le - lu - ja kii - tos Her - ral - le, kun - ni - a ja kii - tos Her - ral - le!

2. We will come, we will come  
as one before the Lord, (3x)  
alleluia, glory to the Lord.

Allelu, alleluia...

3. If the Son, if the Son  
shall make you free, (3x)  
alleluia, glory to the Lord.

Allelu, alleluia...

4. They that sow in tears  
shall reap in joy, (3x)  
alleluia, glory to the Lord.

Allelu, alleluia...

2. Kaikki kerran kumartaa,  
joka kieli tunnustaa, (x3)  
että Jeesus Kristus Herra on.

Hallelu, halleluja...

3. Nimessä, nimessä  
voitto meillä on. (x3)  
Kunnia ja kiitos Herralle.

Hallelu, halleluja...

4. Kaikki yhtä olemme, kun  
Herran eteen tulemme. (x3)  
Kunia ja kiitos Herralle.

Hallelu, halleluja...

# If I flee on morning wings

Aamun siivin

*Music.& lyrics: Fernando Ortega  
Suom. san. Mikko Nikula*

Music score for "If I flee on morning wings" (Aamun siivin). The score is written in G minor (one flat) and 4/4 time. It consists of four staves of music, each with Finnish lyrics underneath. Chord symbols (Gm, Eb, F) are placed above the staff lines.

Staff 1: If to hea - ven's heights I fly, you are still be - side me,  
Tai - vaa - seen jos nou - si - sin, o - li - sit si - nä siel - lä.

Staff 2: or in death's dark sha - dows lie, you will stay close by me.  
Tuo - ne - laan jos as - tui - sin, vie - rel - lä - ni vie - lä.

Staff 3: If I flee on mor - ning wings far a - cross the grey sea,  
Aa - mun sii - vin mer - ten taa vaik - ka mat - kus - tai - sin,

Staff 4: e - ven there your hand will lead, your right hand will guide me.  
kä - te - si mua joh - dat - taa, siu - na - uk - se - si sai - sin.

© 1998 MagreeDays Music, Dayspring Music, LLC  
(admin in the Nordic countries by David Media AB)

# Isimbi tau salamu Yesu

Trad. Sudanista  
Suom. san. Katja Kaila  
Sov. Sakari Löytty

I - si - mbi tau sa - la - mu Ye - su. I - si - mbi tau sa - la - mu Ye - su. I -

si - mbi tau sa - la - mu, I - si - mbi tau sa - la - mu, I - si - mbi tau sa - la -

mu Ye - su. I mu Ye - su. I

2. Isimbi tau horija, Yesu. ( 2x)  
Isimbi tau horija, Isimbi tau horija,  
Isimbi tau horija, Yesu.

3. Huwa daiman ma nina Yesu. (2x)  
Huwa daiman ma nina, Huwa daiman ma nina,  
Huwa daiman ma nina Yesu.

4. Huwa ma besibu nina Yesu. (2x)  
Huwa ma besibu nina, Huwa ma besibu nina,  
Huwa ma besibu nina Yesu.

1. On Jeesus rauhamme tänäänkin. (x2)  
Hän meidän kanssamme on. (x2)  
On Jeesus rauhamme tänäänkin.

2. Hän meidät johdattaa vapauteen. (x2)  
Hän meidän kanssamme on. (x2)  
Hän meidät johdattaa vapauteen.

3. Hän meidän kanssamme aina on. (x2)  
Hän meidän kanssamme on. (x2)  
Hän meidän kanssamme aina on.

4. Hän meitä ei jätä milloinkaan. (x2)  
Hän meidän kanssamme on. (x2)  
Hän meitä ei jätä milloinkaan.

# Le lo le lo lay lo!

## Sanctus & Benedictus

Music: William Loperena  
San.: Maisa Savolainen &  
Mari Torri-Tuominen

**KERTO**

**B $\flat$**  (Ylä-ääni) **E $\flat$**  **F** **B $\flat$**

(Melodia)

Le lo le lo lay lo le lo le lo lay lo lo lay lo lo le lo le lo lay!

Le lo le lo lay lo le lo le lo lay lo le lo le lo lay lo lo le lo le lo lay!

**B $\flat$**  **F** **B $\flat$**  **B $\flat$**  **F** 1. **B $\flat$**  2. **B $\flat$**

Py-hä, Py-hä, Py - hä Her-ra Kaik-ki-val-ti - as! Tai - vaat ja maat o - vat kun-ni - aas täyn-nä. täyn-nä. Hoo-si-

**E $\flat$**  **D $m$**  **C $m$**  **F** **B $\flat$**  **E $\flat$**  **D $m$**  **C $m$**  **F** **B $\flat$**

an - na, Hoo-si - an - na, Hoo-si - an-na kor - keuk - sis - sa. Hoo-si - an - na, Hoo-si - an - na, Hoo-si - an-na kor - keuk - sis - sa.

**KERTO**

**B $\flat$**  **F** 1. **B $\flat$**  2. **B $\flat$**  **E $\flat$**  **D $m$**

Siu - nat-tu Hän, ken tu - lee ni - mes - sä Her - ran! Her - ran! Hoo-si - an - na, Hoo-si - an - na, Hoo-si -

**C $m$**  **F** **B $\flat$**  **E $\flat$**  **D $m$**  **C $m$**  **F** **B $\flat$**

an-na kor - keuk - sis - sa. Hoo-si - an - na, Hoo-si - an - na, Hoo-si - an - na kor - keuk - si - sa.

**KERTO**

♩ = 80

# Lord, hear us

Chorus

Music and lyrics: Sakari Löytty

Chorus

D A D A Hm G A

Lord, Sa - viour in your mer - cy, hear your peo - ple pray to you.

The chorus is written in G major (one sharp) and common time. It consists of six measures. The first measure has a D chord, the second an A chord, the third a D chord, the fourth an A chord, the fifth a half-note D chord, and the sixth a half-note A chord. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: "Lord, Sa - viour in your mer - cy, hear your peo - ple pray to you."

Prayer *(This part can be sung during or in between the prayer)*  
*(Rukouksen aikana tai väleissä voidaan laulaa seuraavaa osaa)*

Prayer

D G 6

Lord, hear us, Lord, hear us, We pray you, We pray you,

The prayer section is written in G major and common time. It consists of eight measures. The first measure has a D chord, and the second measure has a G6 chord. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: "Lord, hear us, Lord, hear us, We pray you, We pray you,"

Amen

Amen

D G A D Hm G Em 1. A D 2. Em A D

In the name of the Fa - ther and the Son, the Ho - ly Spi - rit A - men. In the A - - - men.

The Amen section is written in G major and common time. It consists of 12 measures. The first measure has a D chord, the second a G chord, the third an A chord, the fourth a D chord, the fifth a half-note D chord, the sixth a half-note Hm chord, the seventh a half-note G chord, the eighth a half-note Em chord, the ninth a half-note A chord, the tenth a half-note D chord, the eleventh a half-note Em chord, and the twelfth a half-note A chord. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: "In the name of the Fa - ther and the Son, the Ho - ly Spi - rit A - men. In the A - - - men."

# Mata mata

Sua aina tahdon seurata - Hold on and carry me

*Cabinda, Angola (fiote)*  
*Suom. & engl. Sakari Löytty*

Ma - ta ma - ta nu - ngu - nu - ka. Ma - ta ma - ta nu - ngu - nu - ka. Ma -  
Sua, Jee - sus, tah - don seu - ra - ta, sua ai - na tah - don seu - ra - ta, sua,  
Hold on and car - ry me, my Lord, hold on and car - ry me, my Lord, hold

ta ma - ta nu - ngu - nu - ka na - ta ku - lu - - - shi.  
Jee - sus, tah - don seu - ra - ta, mua oh - jaa, kan - - - na.  
on and car - ry me, my Lord, and ease my bur - - - den.

2. Sun risti tietä valaisee, se pimeässä valaisee,  
sun risti tietä valaisee, perille kannan.

2. Lead on and light the way, Oh Lord, lead on and light the way, oh Lord,  
Lead on and light the way, Oh Lord, until we reach home.

3. Tuon risti juureen taakkani, tuon pelkoni ja murheeni,  
tuon risti juureen syntini, ne anteeks anna.

# Mungu ni mwema

(Know that God is good)

*Trad. Democratic Republic of Congo*

*Trad. Congon demokraattisesta tasavallasta*

The musical score is written in 3/2 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Swahili and English.

**System 1:**

- Measure 1:** Chord F. Lyrics: Mu - ngu, Ha - le, Know that.
- Measure 2:** Chord C. Lyrics: ni mwe - ma., ha - le - lu - ya., God is good.
- Measure 3:** Chord F. Lyrics: Mu - ngu, Ha - le, Know that.
- Measure 4:** Chord F. Lyrics: ni mwe - ma., ha - le - lu - ya., God is good.

**System 2:**

- Measure 5:** Chord F7. Lyrics: Mu - ngu, Ha - le, Know that.
- Measure 6:** Chord Bb. Lyrics: ni mwe - ma., ha - le - lu - ya., God is good.
- Measure 7:** Chords F/C and C7. Lyrics: ni mwe - ma., ha - le - lu - ya., God is good.
- Measure 8:** Chord F. Lyrics: ni mwe - ma., ha - le - lu - ya., God is good.

# Sanctus & Benedictus

(St Bride setting)

*Trad. liturgiateksti*  
*Music: John L. Bell*

The musical score is written for two voices (Soprano and Alto) in 4/4 time, with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lyrics are in Latin and English. The score is divided into three systems. The first system contains the first part of the Sanctus. The second system contains the second part of the Sanctus and the beginning of the Benedictus. The third system contains the rest of the Benedictus. The lyrics are: 1. & 2. Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord, 3. Bles - sed is the one who comes God of pow'r and might, in the name of the Lord! (glo - ry) 1. & 2. Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord, 3. Bles - sed is the one who comes God of pow'r and in the name of the hea - ven and earth are full, Ho san - na in the high - est! are full of your glo - ry. Ho - san - na in the might, Lord! hea - ven and earth are full, Ho san - na in the high - est! are full of your Ho - san - na in the Ho - san - na in the high - est! Ho - san - na in the high - est, in the high - est! high - est! Ho - san - na in the high - est! Ho - san - na in the high - est!

1. & 2. Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,  
3. Bles - sed is the one who comes

God of pow'r and might,  
in the name of the Lord!

(glo - ry)

1. & 2. Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,  
3. Bles - sed is the one who comes

God of pow'r and  
in the name of the

hea - ven and earth are full,  
Ho san - na in the high - est!

are full of your glo - ry.  
Ho - san - na in the

might,  
Lord!

hea - ven and earth are full,  
Ho san - na in the high - est!

are full of your  
Ho - san - na in the

Ho - san - na in the high - est!

Ho - san - na in the high - est,  
in the high - est!

high - est!

Ho - san - na in the high - est!

Ho - san - na in the high - est!

# Santo

## Pyhä

*Trad. Argentiinasta*  
*Engl. lyrics: unknown*  
*Suom. san. Hannu Lätti*  
*Svensk text: Per Harling*

C G7 Am F G7 C

San - to, san - to, san - to. ; Mi co - - ra - zón te\_a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My  
Py - hä, py - hä, py - hä. Mun sy - - dä - me - ni lau - laa. Se  
He - lig, he - lig, he - lig, mitt hjär - ta pri - sar dig, Gud. I

F G7 C Am F G7 C

co - ra - zón te sa - - be de - cir: ; San - to\_e - res Sen - or!  
heart is glad to say the words: You are ho - ly, Lord!  
rak - kau - te - si tah - tiin lyö, kiit - tää Ju - ma - laa.  
hjär - tats slag en lov - sång hörs: He - lig är du, Gud.

# Santo

## Holy

*Music and lyrics:  
Guillermo Cuellar  
Engl. Linda McCrea*

San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to es nues - tro Dios, Se - nor de to - da la  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly is our God, God, the Lord of earth and

tie - rra, San - to, San - to es nues - tro Dios. San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to es nuos - tro  
hea - ven. Ho - ly, ho - ly is our God. Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly is our

Dios, Se - nor de to - da la his - to - ria San - to, San - to es nues - tro Dios.  
God, God, the Lord of all of his - tory. Ho - ly, ho - ly is our God.

Que a - com - pa - na a nues - tro pue - blo, que vi - ve en nues - tras lu - chas, del u - ni - ver - so en -  
Who ac - com - pa - nies our peop - le, who lives with - in our strug - gles, of all the earth and

te - ro el ú - ni - co Se - nor. Ben - di - tos los que en su nom - bre el  
hea - ven the one and on - ly Lord. Bless - ed those who in the Lord's name an -

E - van - ge - lio a - nun - cian, la bue - na y gran no - ti - cia de la li - be - ra - ción.  
nounce the ho - ly Gos - pel, pro - claim - ing forth the Good News: our li - be - ra - tion comes.

**Chords:** F, C7, F, C7, F, Bb, C, F, C, F7, Bb, C, F

# Sinun vain on valtakunta

Thine forever is the kingdom

Music: Pekka Simojoki  
Suom. san. Anna-Mari Kaskinen  
Engl. Lyrics: Anna-Mari Kaskinen  
& Margaret Vainio

Si - nun vain on val - ta - kun - ta, si - nun kun - ni - a ja voi - ma.  
Thine for - ev - er is the king - dom, thine the pow - er and the glo - ry.

Si - nun vain on val - ta - kun - ta. Suu - ri, Py - hä kuo - le - ma - ton. Loit maa - il -  
For thine on - ly is the king - dom, great e - ter - nal Fat - her and God. Lord, with your

man ka - to - a - van. A - va - ruu - des - sa lau - lu - si soi. Loit ih - mi -  
word you made this world. All the stars in the sky sing your song. When you were

sen, maan to - mu - sen. Si - nun ää - ne - si kuul - la hän voi.  
born, you gave us form, and your king - dom is where we be - long.

2. Historiaan, kohisevaan  
sinun Poikasi saapunut on.  
Luo ihmisten raadollisten  
yhä laskeutuu tie sovinnon.

3. Suolaksi maan johdatetaan  
kansa köyhä ja vaatimaton.  
Rakkakuden tie maan ääriin vie.  
Jeesus tehtävän antanut on.

2. You sent your Son, the Holy One.  
To our darkness he brings the light.  
Despite our fear your word is clear:  
make us one in you mercy and might.

3. With all our faults we're still your salt.  
We bring forth your great message of love.  
Make us anew in all we do.  
Give us wisdom and strength from above.

Sinun vain on valtakunta...

Sinun vain on valtakunta...

Thine forever is the kingdom...

Thine forever is the kingdom...

# Siyahamba

*From South-Africa*

We are marching

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Xhosa and English. The score is divided into three systems. The first system includes a first ending marked '1. D'. The second system includes a second ending marked '2. D' and a key change to C major. The third system concludes the piece with a final G chord.

**System 1:**

Si - ya - hamb' e - ku-kha - nyen' kwen - khos'. si - ya - hamb' e ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -

**System 2:**

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba, Oo - oo. Si - ya ham - ba. Si - ya

**System 3:**

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.

We are marching in the light of God,  
We are marching in the light of God.  
We are marching, marching, we are marching,  
marching, we are marching in the light of God.

# Suljetut ovet

Säv. Pekka Simojoki  
San Anna-Mari Kaskinen

1. He saa - pu - vat ou - dois - ta, vie - rais - ta mais - ta. He et - si - vät suo - jaa ja ym - mär - tä - jää. Mo - ni

5 luok - sen - sa tah - toi - si ei pa - ko - lais - ta ja sik - si taas ko - di - ton ko - dit - ta jää. Ku - ka

9 heil - le kä - den o - jen - taa? Ku - ka lau - suu: Tul - la saa? Ku - ka

heil - le ja - kaa o - mas - taan? Ku - ka vie - rel - le jää kul - ke - maan.

2.  
He saapuvat pitkältä, raskaalta tieltä,  
he, tuttavat ovien suljettujen.  
Heidän huulensa puhuvat vierasta kieltä,  
vaan yhteinen kaipuu on rakkauden.

Kuka heille...

3.  
Käy Herramme vieläkin ihmisen teitä.  
Hän pukeutuu hätään ja heikkouteen.  
Joka ovensa avaa, ei kasvojaan peitä,  
hän kärsivän Kristuksen saa vieraakseen.

Kuka heille...

# Take, O take me as I am

John L. Bell and Graham Maule 1995

Suom. san. A: Jarkko Maukonen

B: Pekka Kivekäs 2004

Svensk text: Viktoria Rudebark 1999

Take, O take me as I am; sum - mon out what I shall be;  
(A) Täl - lai - se - na tul - la saan, kut - sut mi - mut ko - ko - naan  
(B) Et - si, kut - su mi - nut - kin, et - tä si - nun ol - la saan,  
Möt mig nu som den jag är, håll mitt hjär - ta nä - ra dig,

set your seal up - on my heart and live in me.  
rak - kaut - ta - si ja - ka - maan ja luot - ta - - maan.  
au - - ta tah - to - maa - si koh - ti kas - va - - maan.  
gör mig till den jag ska bli och lev i mig.

# Thuma mina

Trad. Etelä-Afrikasta/South Africa  
Suom. san.: Jaakko Löytty

*Esilaulaja*  
*Lead voice*

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves. The top staff is for the 'Esilaulaja' (Lead voice). The bottom two staves are for a three-part harmony, with the Soprano (S) and Alto (A) parts on the top of the pair, and the Tenor (T) and Bass (B) parts on the bottom. The lyrics are in Finnish. The score includes a repeat sign at the beginning of the first line and another at the end of the first line. The second line of music includes chord symbols above the Soprano staff: F, C, F, Dm, Gm, F/C, C, and F.

Thu - ma mi - na.  
Oh - jaa mei - tä.

Thu - ma mi - na.  
Oh - jaa mei - tä.

Thu - ma mi - na,  
Oh - jaa mei - tä

mi - na, thu - ma mi - na,  
va - el - ta - maan

thu - ma mi - na so - ma - ndla.  
tei - tä, I - säm - me.

Thu - ma  
Oh - jaa

2. Meidät täytä armollasi.  
Voimas näytä, Isämme.

3. Meille anna Sinun rauhas.  
Kotiin kannä, Isämme.

# Trust and obey

*Music: Daniel B. Towner 1887*

*Text: John H. Sammis 1887*

1. When we walk with the Lord in the light of his Word, what a glo - ry he sheds on our way! While we  
2. But we nev - er can prove the de - lights of his love un - til all on the al - tar we lay; for the  
3. Then in fel - low - ship sweet we will sit at his feet, or we'll walk by his side in the way; what he

do his good will he a - bides with us still, and with all who will trust and o - bey.  
fa - vor he shows and the joy he be - stows are for those who will trust and o - bey.  
says we will do, where he sends we will go; nev - er fear, on - ly trust and o - bey.

Trust and o - bey, for there's no oth - er way to be hap - py in Je - sus, but to trust and o - bey.

Chord symbols: F, C, F, C, B $\flat$ , F, C, F, C, C, B $\flat$ , F, C, F, C, D, G $m$ , C7, F, F/C, C, F.

# Tu panduleni Kalunga

## Ylistäkäämme Luojaamme

*Trad. Namibia  
Suom. san. &  
engl. lyrics: Sakari Löytty*

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps) and common time. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff. The system is divided into four measures by vertical bar lines. Above the first measure is a chord symbol 'E', above the second 'A', above the third 'E', and above the fourth 'H'. The lyrics for the first measure are 'Tu pan-du - le - ni', for the second 'Ka - lu - nga', for the third 'Ta - te ye - tu.', and for the fourth 'Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo.' The second line of lyrics is 'Y - lis - tä - kääm - me', 'Luo - jaam - me', 'tai - vaal - lis - ta!', and 'Maa - il - man kaik - keu - den ker - ran hän loi.' The third line of lyrics is 'Let us praise the', 'Hea - ven - ly', 'Fat - her, our Lord!', and 'Glo - ry to high - est and peace on the earth.'

Tu pan-du - le - ni Ka - lu - nga Ta - te ye - tu. Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo.  
Y - lis - tä - kääm - me Luo - jaam - me tai - vaal - lis - ta! Maa - il - man kaik - keu - den ker - ran hän loi.  
Let us praise the Hea - ven - ly Fat - her, our Lord! Glo - ry to high - est and peace on the earth.

The second system of the musical score continues the melody and bass line from the first system. It consists of two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps) and common time. The lyrics are written below the treble staff. The system is divided into eight measures by vertical bar lines. Above the first measure is a chord symbol 'E', above the second 'A', above the third 'E', above the fourth 'H', above the fifth 'E', above the sixth 'A', above the seventh 'E', and above the eighth 'H'. The lyrics for the first measure are 'Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo, o - ye!', for the second 'Sik - si - pä lau - lum - me kii - tos - ta soi! Ou - jee!', for the third 'Glo - ry to high - est and peace on the earth. Oh yee!', and for the fourth 'Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo, o - ye!'. The fifth measure has no lyrics, the sixth has 'Sik - si - pä lau - lum - me kii - tos - ta soi! Ou - jee!', the seventh has 'Glo - ry to high - est and peace on the earth. Oh yee!', and the eighth has 'Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo, o - ye!'.

Mol - wo'i - lo - nga ya - ye ei ha - lo - ngo, o - ye!  
Sik - si - pä lau - lum - me kii - tos - ta soi! Ou - jee!  
Glo - ry to high - est and peace on the earth. Oh yee!

2. Ylistäkäämme Jeesusta, Lunastajaa! (x2)  
Henkensä antoi ja vapauden toi.  
Siksipä laulumme kiitosta soi! Ou jee!

3. Ylistäkäämme Henkeä, Puolustajaa! (x2)  
Kaiken nyt uudeksi tehdä Hän voi.  
Siksipä laulumme kiitosta soi! Ou jee!

# Voi hänen rakkauttaan

What kind of love is this

*Almaz Belhu (?) (Ethiopia) 1970  
Suom. san. Jaakko Löytty  
Engl. lyrics: Jim & Aurelia Keefer*

On - ko suu - rem - paa ih - met - tä kuin min - kä te - ki hän. Mei - tä  
When I be hold Je - sus Christ, true God who died for me, I

kaik - ki - a ar - mah - ti ja an - toi e - lä - män. Voi  
won - der much at his love as he hung on the tree. What

hä - nen rak - ka - ut - taan, voi hä - nen rak - ka - ut - taan, ko - ko  
kind of love is this? What kind of love is this? You

maa - il - man syn - te - jä hän kan - toi har - teil - laan.  
showed your love, Je - sus, there to me on Cal - va - ry.

2. Hänet vangittiin, tuomittiin  
ja ristiinnaulittiin.  
Minun tähteni, sinunkin,  
hän kerran kuoli niin.

Voi hänen rakkauttaan, ...

3. Hänen luoksensa tulla saa  
nyt aivan jokainen.  
Hän on kantanut taakkamme,  
voi päivää ihmeiden.

Voi hänen rakkauttaan, ...

2. For me you gave all your love,  
for me you suffered pain.  
I find no words, nothing can  
your selflessness explain.

What kind of love is this?

3. You had no sin, holy Lord,  
but you were tortured, tried.  
On Golgotha there for all  
my sins you bled and died.

What kind of love is this?

# Vaeltaja

Trad.  
Suom. san. Liisa Lindell

1. Oon on - nel - li - - - nen va - el - ta - ja, käyn maa - il - mas - - - ta pa - rem - paan. Ei siel - lä  
2. Pian kai - kuu lau - - - lu va - pau - des - ta. Saa sil - loin rau - - - han sie - lu - ni. Kun - ni - a

tus - - - kaa, vai - keuk - si - a. On kir - kas mää - - - rä mat - kal - lain. Saan näh - dä  
suu - - - ri kans - saan ol - la, nyt e - lää saan ja i - ä - ti. Saan näh - dä

I - - - sän tai - vaal - li - sen, ei e - nää tar - - - vis har - hail - la. Käyn y - li  
rak - - - kaan Va - pah - ta - jan, hän ker - ran kuo - - - li täh - te - ni. Käyn y - li...

vir - - - ran voit - ta - ja - na ja o - len vih - - - doin ko - to - na.

# Vaeltaja

Trad.  
Suom. san. Liisa Lindell

Oon on-nel - li - - nen va - el - ta - ja, käyn maa - il - mas - ta pa - rem - paan. Ei siel - lä  
I am a poor way-fa-ring stran-ger while trave-ling thru this worl of woe. Yet there's no

tus - - - kaa, vai - keuk - si - a. On kir - kas mää - - - rä mat - kal - lain. Saan näh - dä  
sick - - - ness, toil nor dan - ger in that bright world to which I go. I'm go - ing

I - - - sän tai - vaal - li - sen, ei e - nää tar - - - vis har - hail - la. Käyn y - li  
there to meet my fat - her and all my loved ones who've gone on. I'm on - ly

vir - - - ran voit - ta - ja - na ja o - len vih - - - doin ko - to - na.  
go - - - in' o - ver Jor - dan, I'm on - ly go - - - in' o - ver home.

2. Pian kaikuu laulu vapaudesta.  
Saa silloin rauhan sieluni.  
Kunnia suuri kanssaan olla,  
nyt elää saan ja iäti.  
Saan nähdä rakkaan Vapahtajan,  
hän kerran kuoli tähteni.  
Käyn yli virran...

2. I know dark clouds will gather 'round me.  
I know my way is rough and steep.  
Yet beauteous fields arise beforeme,  
where God's redeemed their vigils keep.  
I'm going there to meet my mother.  
She said she'd meet me when I come.  
I'm only goin'...

# Wayfaring Stranger

*Trad.*

1. I am a poor way-fa-ring stran-ger while trave-ling thru this world of woe. Yet there's no  
2. I know dark clouds will ga-ther 'round me. I know my way is rough and steep. Yet beau-teous

sick-ness, toil nor dan-ger in that bright world to which I go. I'm go-ing  
fields a-rise be-fore-me, where God's re-dee-med their vi-gils keep. I'm go-ing

there to meet my Fat-her and all my loved ones who've gone on. I'm on-ly  
there to meet my mot-her. She said she'd meet me when I come. I'm on-ly

go-in' o-ver Jor-dan, I'm on-ly go-in' o-ver home.

# Because he lives

(God sent his Son)

Music: William J. Gaither  
Text: Gloria & William J. Gaither

God sent his Son, they called him Je - sus; he came to love, heal and for - give; he lived and  
died to buy my par - don, an emp - ty grave is there to prove my Sav - ior lives. Be - cause he  
lives I can face to - mor - row; be - cause he lives all fear is gone; be - cause I  
know he holds the fu - ture, and life is worth the liv - ing just be - cause he lives.

2. How sweet to hold a newborn baby,  
and feel the pride and joy he gives;  
but greater still the calm assurance,  
this child can face uncertain days because he lives.

Because he lives...

3. And then one day, I'll cross the river,  
I'll fight life's final war with pain;  
and then as death gives way to victory,  
I'll see the lights of glory and I'll know he lives.

Because he lives...

